

## Normas editoriales para la presentación formal de trabajos de licenciatura

El procedimiento del depósito de las tesis de licenciatura, debidamente detallado, se encuentra en la página:

<https://www.iberystyka.uw.edu.pl/en/content/procedura-obrony-pracy-licencjackiej-i-magisterskiej>.

Los trabajos imprimidos deberán atenerse a las siguientes normas:

- **La lengua** del trabajo de licenciatura debe ser el español. En casos justificados, el Consejo Científico del Instituto puede, eventualmente, aceptar una solicitud de redactar la tesis en otra lengua ibérica (catalán, gallego o portugués).
- **El tipo de fuente** debe ser Times New Roman de 12 puntos con un interlineado de 1,5, todo el texto alineado en los márgenes izquierdo y derecho.
- **Numeración de las páginas** irá en números arábigos que se usarán para enumerar las páginas de todo el trabajo (excepto las tres primeras páginas, el índice, y los anexos). Los números deben ponerse en la parte inferior de la hoja, alineados hacia la derecha. Se cuentan todas las páginas, pero no todas se enumeran. En caso de la impresión de doble cara, los números deberán alinearse de modo que los impares aparezcan a la derecha y los pares a la izquierda.
- Si incluimos el **ÍNDICE DE ABREVIATURAS**, éste debe aparecer al principio del trabajo, después de las páginas del resumen y del índice. Tampoco se numerará, pero debe aparecer en el índice.
- En el inicio de cada uno de los **párrafos** se dejará 1,5cm de sangría (nunca aparecerán párrafos no sangrados).
- **Los márgenes:** superior 2,5 cm, inferior 2,5 cm, izquierda 3cm, derecha 2,5 cm.
- La enumeración de los párrafos y subpárrafos comenzará por 1 (nunca por 0 y en números arábigos). Los títulos y subtítulos no llevan punto final en ningún caso (los títulos, numeración y epígrafes de tablas, figuras y fotos tampoco) y se organizará del siguiente modo:
  - a) El párrafo principal irá en negrita y en versales con número arábigo:  
Ejemplo: **1. LAS PALABRAS EXTRANJERAS EN TEXTOS JURÍDICOS ESPAÑOLES**
  - b) El subpárrafo irá también en negrita:  
Ejemplo: **1.1. Fundamentos metodológicos**
  - c) El siguiente, en cursiva y minúsculas:  
Ejemplo: *1.1.1. Léxico simple y léxico complejo*
  - d) El siguiente, en redonda:  
Ejemplo: 1.1.1.1. Léxico simpleEntre párrafo y párrafo (o subpárrafo y subpárrafo) se dejará una línea en blanco. Tras el título del párrafo o subpárrafo se dejará también una línea en blanco. No puede haber más de cuatro subpárrafos.
- No deben usarse ni **abreviaturas** ni **siglas** en títulos y subtítulos. Para utilizar siglas en el texto, primero debe escribirse el nombre en extenso, luego la sigla entre paréntesis. En la siguiente mención, ya se puede escribir la sigla directamente.
- **Los prefijos** siempre van unidos a las palabras de esta forma. Ejemplo: postratamiento, prenatal, posparto.

- **El signo de porcentaje (%)** siempre va unido al número porque se los considera una unidad. Ejemplo: El 70% de los ensayos dio positivo.
- El **ÍNDICE** se redactara del mismo modo añadiendo los respectivos números de las páginas.
- La **INTRODUCCIÓN**, las **CONCLUSIONES** y las **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS** no llevarán enumeración, pero irán escritas en versales y en negrita.
- **Las notas** aparecerán a pie de página en Times New Roman 10, con un interlineado de 1, alineadas.
- Los signos de puntuación tipo coma, punto y coma, seguirán a la nota volada, ejemplos: cópula<sup>1</sup>, cópula<sup>2</sup>; mientras que punto o puntos de suspensión irán antes de la nota volada: cópula.<sup>3</sup> o cópula...<sup>3</sup>
- **Las citas** y referencias aparecerán en el texto según el modelo siguiente: “texto citado” (Pavis 2002: 56) / “texto citado” (*Poema del Mío Cid*: 25).
  - a) Si la referencia de páginas fuese múltiple, se separará por comas.  
Ejemplo: Alarcos (1994a: 32-33, 45-46).
  - b) Si se citan varios autores u obras se separarán por punto y coma y se ordenarán cronológicamente.  
Ejemplo: (Alarcos 1994a: 32; Morera 1998: 45).
  - c) Si se cita en el interior del texto una obra de varios autores se recomienda indicar únicamente el primer autor seguido de *et al.* En la bibliografía final habrá de indicarse, si es posible, todos los autores.  
Ejemplo: (Marcos *et al.* 1998).
- **Las citas largas** (más de tres líneas) deben redactarse en Times New Roman 10 con un interlineado de 1, alineadas (sangrado de 2 cm en la regla, es decir de ambos lados), sin comillas y sin cursiva, y separadas del texto por una línea (antes y después del texto citado).
- **Las citas cortas** en el interior del texto irán entre comillas (“...”) en tamaño 12.
- **La omisión de texto de una cita** se indicará mediante tres puntos suspensivos entre corchetes redondos (...).
- **Los ejemplos** dentro del desarrollo textual irán en cursiva en tamaño 10 con un sangrado (de 2 cm en la regla), con un interlineado de 1, separados por una línea en blanco antes y después de los mismos y con un número arábigo inserto entre paréntesis: (1).
- **Las palabras redactadas en una lengua distinta** a la del artículo deben escribirse en cursiva.
- **Las palabras en español escritas en mayúsculas** y que así lo necesiten, SIEMPRE llevan tilde.
- Se utilizará cursiva (no comillas ni subrayado ni negrita) para resaltar en el interior del texto una **palabra o frase con carácter metalingüístico**. Ejemplo: verbo *gustar*, *marco* de Fillmore. Igual, se utiliza cursivas para indicar que una palabra o expresión es impropia, vulgar o de otra lengua, o que se utiliza irónicamente o con un sentido especial. También se debe usar cursiva en el caso los neologismos. Para las palabras o ejemplos erróneos se usará asterisco al principio de la palabra. Ejemplo: resuelto vs. \*resolvido. Se debe mantener el mismo criterio de uso durante todo el texto.
- **Las rayas (—)** no deben confundirse con los guiones (-) cuando se escriben aclaraciones en el texto. Ejemplo: Otro 70% de los campos estaba sobrecargado de hacienda —con bajos porcentajes de señalada y alta mortandad— y el 10% restante tenía una carga global inferior a la recomendada.

- **Las ilustraciones y tablas** deben ser identificadas por un número. En el caso de la ilustración el título va debajo del borde inferior de la misma (en tamaño 10) alineado a la derecha. En el caso de una tabla se coloca el número en el mismo lugar alineado a la derecha en tamaño 10 con una abreviatura. Ejemplo: tab. n° 1. Asimismo, las figuras y tablas deben seguir un orden correlativo a lo largo del trabajo.
- Al final del trabajo, se puede anexar un **ÍNDICE DE ILUSTRACIONES** con sus respectivos números y títulos. Las ilustraciones deberán detallarse señalando su procedencia de la siguiente manera:  
Fig. [número de la imagen], APELLIDO, Nombre, *título*, fecha, Procedencia de la imagen (institución, sitio web, etc.).  
Ejemplo.: Fig. 3, BALMES José, *Eduardo Miño*, 2002, Museo de Arte Contemporáneo, Facultad de Artes, Universidad de Chile.
- **La bibliografía:**  
Al final del trabajo se pondrán **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS** (Times New Roman tamaño 12) y se dejará una línea en blanco. Las referencias bibliográficas (en Times New Roman tamaño 10) se ordenarán alfabéticamente y no se empleará el sistema de guiones para sustituir el apellido de un autor. Los siguientes modelos pretenden orientar sobre el sistema de cita:

#### **Libros y monografías:**

**Apellido**, Nombre (AÑO): *Título del libro*, lugar de la publicación, editorial.

(Los apellidos deben ir en negrita)

#### **Obras colectivas:**

**Apellido**, Nombre, coord. (AÑO): *Título del libro*, lugar de publicación, editorial.

#### **Artículo en una obra colectiva:**

**Apellido**, Nombre (AÑO): “Título del artículo”, en: Nombre y Apellido del editor (ed.) o coordinador (coord.) *Título del libro*, Lugar de publicación, editorial, páginas.

#### **Artículo en una revista:**

**Apellido**, Nombre (AÑO): “Título del artículo”, *Título de la revista* (Nombre de la institución que edita o lugar), número del volumen, páginas.

#### **Reseñas:**

**Apellido**, Nombre (AÑO): “Título de la reseña”, *Título de la reseña* (Nombre de la institución que edita o lugar), número del volumen, páginas.

**Textos electrónicos, bases de datos y programas informáticos:** se indicará la dirección electrónica completa y entre paréntesis la fecha en la que se han descargado los datos.

Ejemplo: **Van Dijk**, Teun A. (1995a): “De la gramática del texto al análisis crítico del discurso”, *BELIAR (Boletín de Estudios Lingüísticos Argentinos)*, año 2, n° 6, páginas (si están marcadas): <http://www.teun.uva.nl/teun> (06-10-2009).

También se tendrán en cuenta las siguientes recomendaciones:

- Si hubiese más de una publicación de un mismo autor en el mismo año, se distinguirá con letras, siguiendo el orden alfabético. Esta ordenación también se respetará en el sistema de citas bibliográficas del interior del texto.  
Ejemplo: (2001a), (2001b), (2001c).
- Las obras de un mismo autor deberán aparecer por orden cronológico.
- Los nombres de obras y revistas deberán ir en cursiva. Los títulos de los artículos en revistas y en volúmenes colectivos irán entre comillas.
- Si el trabajo se halla en prensa se indicará (*en prensa*) en el lugar del año. Si un mismo autor dispone de varios trabajos en prensa se numerarán. Ejemplo: (*en prensa 1*), (*en prensa 2*).
- Para los volúmenes colectivos se emplearán las siguientes abreviaturas:  
Editor: (ed.), Editores: (eds.), Director: (dir.), Directores (dirs.), Coordinador (coord.), Coordinadores: (coords.).

Se seguirá siempre el mismo criterio y forma de abreviar en todo el texto:

- ▶ y otros/et alii: *et al.*
- ▶ etcétera: *etc.*
- ▶ ejemplo: *ej.*; ejemplos: *ejs.*
- ▶ figura: *fig.*, figuras: *figs.*
- ▶ número: *nº*, números: *núms.*
- ▶ página: *pág.*, *pp.*
- ▶ folio: *fol.*, folios: *fols.*
- ▶ volumen: *vol.*, volúmenes: *vols.*
- ▶ siglo: *s.*, siglos: *ss.*
- ▶ hacia, alrededor: *circa*
- ▶ en el mismo lugar: *ibídem*
- ▶ el mismo, lo mismo: *idem*
- ▶ véase: *vide*
- ▶ compárese: *cfr.*
- ▶ obra citada: *op. cit.*
- ▶ contra/versus: *vs.*

- Primeras tres páginas se redactarán según el siguiente esquema:

Uniwersytet Warszawski

Wydział Neofilologii  
Instytut Studiów Iberyjskich i Iberoamerykańskich

Imię i nazwisko

Numer albumu: XXX

**Título del trabajo**

(formateado lógica y no automáticamente en español)

Praca ..... (wpisać: licencjacka lub magisterska)

**Kierunek** ..... (wpisać odpowiedni\*)

**Specjalność** ..... (wpisać odpowiedni\*)

\*Praca licencjacka:

- obecny program studiów: kierunek iberystyka, specjalność hiszpańska lub portugalska

- starszy program studiów: kierunek kulturoznawstwo, specjalność iberystyka

Praca magisterska:

- obecny program studiów: kierunek filologia iberyjska, specjalność hiszpańska lub portugalska

- starszy program studiów: kierunek filologia, specjalność iberystyka

**Pod kierunkiem:**

Tytuł, imię i nazwisko promotora pracy

**Warszawa, miesiąc i rok**

## **Oświadczenie kierującego pracą**

Oświadczam, że niniejsza praca została przygotowana pod moim kierunkiem i stwierdzam, że spełnia ona warunki do przedstawienia jej w postępowaniu o nadanie tytułu zawodowego.

Data

Podpis kierującego pracą

## **Oświadczenie autora pracy**

Świadom(a) odpowiedzialności prawnej oświadczam, że niniejsza praca dyplomowa została napisana przeze mnie samodzielnie i nie zawiera treści uzyskanych w sposób niezgodny z obowiązującymi przepisami.

Oświadczam również, że przedstawiona praca nie była wcześniej przedmiotem procesów związanych z nadaniem tytułu zawodowego w wyższej uczelni.

Oświadczam ponadto, że niniejsza wersja pracy jest identyczna z załączoną wersją elektroniczną.

Data

Podpis autora pracy

**Streszczenie:**

**Tytuł pracy w języku polskim**

Krótkie streszczenie pracy do 800 znaków ze spacjami (pół trony).

**Słowa kluczowe:**

Pięć do dwunastu słów kluczowych najbardziej charakterystycznych dla pracy, formułowane w mianowniku liczby pojedynczej pisane w jednym ciągu z przecinkami.

**Dziedzina pracy:**

(kody wg programu Erasmus dostępne w Internecie dostępne na stronie:

[http://www.erasmus.org.pl/sites/erasmus.org.pl/files/Erasmus%20codes\\_transfer.xls](http://www.erasmus.org.pl/sites/erasmus.org.pl/files/Erasmus%20codes_transfer.xls))